

需要重生

The Need of Regeneration

读经：

Please Read the Bible Verses:

约三 3·5 耶稣回答说，我实实在在的告诉你，人若不重生，就不能见神的国。... 耶稣回答说，我实实在在的告诉你，人若不是从水和灵生的，就不能进神的国。

John 3:3, 5 Jesus answered and said to him, Truly, truly, I say to you, Unless one is born anew, he cannot see the kingdom of God. ... Jesus answered, Truly, truly, I say to you, Unless one is born of water and the Spirit, he cannot enter into the kingdom of God.

若是你把圣经好好的读过，你就发现圣经是非常注重生命的，关于生命的事，就不知道说了多少次。世上有许多不同类的生命，因此也有许多不同样的表现。你可以由生命的特别表现，看出它是那一种的生命。

If you read through the Bible carefully, you will discover that it emphasizes life. In numerous passages it alludes to life. On this earth there are many kinds of life with many different expressions. Every life has its own unique expression. You can identify a life by its distinctive expression.

每种生命都有自己特别的表现

The Expressions of Different Lives

譬如说鸟罢。这里有一只活的鸟，你知道它有生命，因为它是活的。你也能看见这只鸟的特别表现，那个表现是什么呢？小孩子也知道，鸟会飞。鸟的飞，就是鸟生命的特别表现。因为鸟生命中有它的特别点，表现出来的就叫鸟能飞。我们再看一条鱼。这条鱼不但有生命，而且也表现了它的生命的特点，就是能在水里游来游去。

Take for example a bird. You know that it has life because it is living. You can also identify the distinctive expression of this bird. What is this expression? Even a child knows that a bird can fly. The flying of a bird is the distinctive expression of its life. There is such a uniqueness with the bird's life. When this unique trait is manifested, it expresses itself in flying. Again look at a fish. Not only does the fish have life, but it expresses the characteristics of its life by swimming in the water.

若是我们拿鱼来和鸟相比，虽然两个都有生命，可是两个生命的现象就大不相同。鸟只能飞，不能游水。鱼也只能游水，不能飞。你叫鸟来游水，是不可能的，你教它也教不会。同样，你也不能叫鱼在天空飞，无论你怎么教总是教不会。生命不同，生命的表现也就不同。每一个表现出来的特点，就叫我们看出不同的生命来。

If we compare the fish with the bird, we can see that though both have life, the expressions of their individual lives are different. A bird can only fly; it cannot swim. A fish, on the other hand, can only do the opposite. It is impossible for a bird to swim, even if you try your best to teach it. In the same manner, there is no way that you can teach a fish to fly in the air. **Different lives have different expressions. The characteristics each displays allow us to identify them as different lives.**

各种生活的表现，既是根据不同的生命来的，所以这是一个有关生命的问题，不是效法学习的问题。生命不同，学也学不来。除非生命变了，生命的表现也就跟着变了；若是生命没有改变，则生命的表现也就不可能有什么改变。

Since the mode of living is determined by the life it possesses, the question of life has nothing to do with learning and imitation. If the lives are different, there is no way to change one into another by a learning process. **The only possibility is to have a change of life.** If the life is changed, the expression of it will also change. If the life remains the same, it is impossible to alter the expression.

生命如何，它的现象就如何，这是个定律，你没有法子更改。若是你只改变现象，不去改变那个生命，是办不到的。根据这个定律，在我们的信仰中，就有这一个最重要、最基本的真理，就是重生。

The kind of life determines the kind of expression. This is a law. You cannot change it. If you try to change the expression without changing the life, you will totally fail. Based on the principle of this law, we have a most vital and basic doctrine in our faith—regeneration.

重生就是要换生命

Regeneration is an Exchange of Life

我们人类一切的生活表现，都是根据我们是那样的生命。人的生活表现坏，乃是因为人的生命坏。要改变人的生活表现，就必须先改变他的生命。生命如果改换了，生命的现象也就改变了。换了生命，现象就没有问题。不然的话，就像是叫鸟游水，叫鱼飞空一样，是永不会成功的。重生就是要换生命。基督要带给我们的，不是光叫我们生活上有改变，乃是使我们重生，要更换生命。

Every expression of our living as a human being is based upon the kind of life we possess. A corrupted living is caused by a corrupted life. To change the mode of living, we have to first change the life. If the life is changed, the expression of it will also change. There will be no problem with the latter when the former is taken care of. Otherwise, any endeavor will be as futile as training a bird to swim or coaching a fish to fly. Regeneration is an exchange of life. What Christ offers us is not merely a change of behavior, but regeneration based upon a change of life.

不是改良是重生

Not Reformation But Regeneration

因此人就来想法子，要把这一个人生活表现改善一下，这也就是许多宗教的目的。

Based on this realization, man begins to think of ways to change his mode of living. This is the purpose of so many religions.

现在的问题是，到底能不能改变这生命的现象呢？不错，人应该清洁，人应该有规矩、有礼貌，因此照着这些条件来教训他、装饰他。可是你这样培养、教育他的目的是什么呢？他生活的外表是好看一点了，但是他里面能改良么？我们自己就都知道，里面是改不了的！现在我不是与别的宗教论战，我只是要把基督所给的这个特点摆在这里！我们信仰中的一个重大之点，就在这里：不是改良，是重生！

But can this be changed? It is true that man should be clean, courteous, and law-abiding and should be taught and cultivated in these virtues. But what is the purpose of this education and cultivation? He may improve a little outwardly, but can he be changed inwardly? We know perfectly well that the inward parts are impossible to be changed. We are not setting up a debate with other religions; we are presenting only this characteristic! A very crucial point in our faith is the matter of regeneration, not the matter of reformation.

外面修改没有用

Useless to Have Outward Corrections

人里面坏了，光在外面修改也是没有用的。我有一个朋友，从南京回家，车经过无锡的时候，在车站上买了几个泥娃娃，带回来给他的小女儿。这些娃娃都是用泥作的，外面涂了粉，再加上彩色，弄得很好看的。他的小女孩大概有七岁了，得到一个洋娃娃，欢喜得不得了，立刻作起母亲来。一会儿抱着它，一会儿放下它睡觉。到了吃饭的时候，她就喂她的娃娃吃饭。一面她把饭菜往泥娃娃嘴里塞，一面喊着：“你为什么不吃饭？”不好了，娃娃的脸上弄得又是油，又是饭！这个小女孩就用毛巾和水，像母亲一样的为她的娃娃洗脸，要把脸洗干净。不料擦去一块，黑的现出来了。再擦一下，黑的就更多一点。越擦越洗，娃娃的脸不但更不干净，连鼻子也都没有了。

眼睛、嘴巴都看不出来了。她哭起来了，真是没有办法！她父亲就对她说，把那个丢掉罢，我再给你一个新的泥娃娃是不能洗的。

Since man is corrupt within, there is no use in correcting him outwardly. I have a friend who came home from Nanking. When the train passed through Wushih, he bought a few dolls for his little daughter. All of the dolls were made of clay. They were painted and cutely decorated with bright colors. His daughter was about seven years old. When she got the toys she was overwhelmed with joy. Immediately she assumed the role of a mother, cuddling the dolls and putting them to sleep. When it was time to eat, she fed them with food. With her hands she shoveled the rice into the dolls' mouths, saying, "How come you don't eat?" Alas, the faces of the dolls were smeared with grease and rice! The little girl, acting like her mother, began to wipe the faces with water and towels. Unfortunately, a black spot appeared when one part was wiped. The more she wiped, the bigger the black spot became. After a while, the nose, eyes, and ears were all gone. She began to cry. There was nothing that could be done! Her father said to her, "Throw them away. I will buy you new ones. Clay dolls cannot be washed."

需要重生

The Need of Regeneration

所以人要得救，不能从外面救起，非在里面得救了不可。因此人就需要重生。重生乃是说，把你那个污秽的生命坏的生命除掉了，再换给你一个新的生命。这就如同不是要鱼去学飞，乃是把鱼的生命，换成鸟的生命，而后看它自然的会飞。现在我们先不说重生的方法，我们是要知道什么叫作重生。犯罪的生命不要，而把圣洁的生命放进去，就是救法。

Therefore, the salvation of man cannot start from the outside. It has to start from the inside. For this reason there is the need of regeneration. Regeneration simply means to cast off the dirty, corrupted life that we have and exchange it for a new life. This is analogous to changing a fish's life for a bird's life. There will be no need to teach the fish to fly anymore; it will fly naturally. At the present we will not mention the way to regeneration. We just want to know what regeneration is. **Giving up a life of sin and replacing it by a holy life is our salvation.**

从灵而生

Born of the Spirit

约翰三章三节：“耶稣回答说，我实实在在的告诉你，人若不重生，就不能见神的国。”人若只有天然的生命，就是本来作人的生命，就不能看见神的国！什么叫神的国呢？罗马十四章十七节说，“神的国，不在乎吃喝，只在乎公义、和平、并圣灵中的喜乐。”神的国就是说到这些属灵的事：是公义、和平，和喜乐，而且这些都是在圣灵里的。若是没有重生，对这些事就会一窍不通，永远也看不见。人若要看见这一切，就非重生不可。（倪柝声文集第二辑第七册，一二五至一三二、一三七页。）

John 3:3: "Jesus answered and said to him, Truly, truly, I say to you, Unless one is born anew, he cannot see the kingdom of God." If a man only possesses his natural life, that is, the life that he originally owns as a man, he cannot see the kingdom of God! What is the kingdom of God? **Romans 14:17 says, "For the kingdom of God is not eating and drinking, but righteousness and peace and joy in the Holy Spirit."** The kingdom of God is about these spiritual things: righteousness, peace, and joy. **And all these are in the Holy Spirit. Without regeneration, these things are incomprehensible and impossible to see. If a man wants to see these things, he has to be regenerated.** (Collected Works of Watchman Nee, The (Set 2) Vol. 27: The Normal Christian Faith, Section Two: Christ and Christianity, Chapter Eight: Christ as Our Life)

参读：倪柝声文集第二辑第七册，基督与基督教，第四篇；基督是福音的负担，第六篇。

Reference: Collected Works of Watchman Nee, The (Set 2) Vol. 27: The Normal Christian Faith, Section Two: Christ and Christianity, Chapter Eight: Christ as Our Life; Christ Being the Burden of the Gospel, Chapter Six.